

Proficiency Testing Project Structural List (Dari)

Novice 1:

1. Pronouns:
 - demonstrative این 'this', آن 'that', همین 'this (particular)', همان 'that (particular)'.
 - personal 'I', ما 'we', آنها 'they', etc.
 - Possessive ام 'my', اش 'his/her', شان 'their'
 - interrogative کی؟ 'who?', چی؟ 'what?', کجا؟ 'where?', کدام؟ 'which?', چند؟ 'how many?', etc.
2. Personale endings 1st person singular 'م', 1st person plural 'یم'
3. Conjugation of verb 'to be' بودن; 'I am a student.' من محصل هستم.
4. Negative sentences; 'I am not a student' من محصل نیستم.
5. PARTICLE همچنان، هم، نیز
6. Plural form of nouns: مردان 'notebooks', کتابچه ها، boys 'بچه ها', books 'کتابها', زنان 'women'.
7. Numerals;
8. Numerical plurals: سه کتاب 'three books';
9. Ordinal numbers
10. Definite direct Object Marker; را 'rā'
11. Preposition of place; در 'in', بالا 'on'
12. Ezāfat (-e) or suffix "-e"
13. Comparatives and superlatives Adjectives. خوردتر 'smaller', 'small' خورد، 'the smallest' خوردترین
14. Expressing availability: هست 'there is', 'available', نیست 'there is none', 'not available.'
15. Basic tenses:
 - a. Imperative: گوش کنید! 'Listen!', لطفاً تکرار کنید! 'Repeat (it) please!'
 - b. Present tense of the verb "to be": هستم 'am', هستید 'are', است 'is', etc.;
 - c. Present continuous (imperfective): میخورد 'eats', میخوانم 'I am reading';
 - d. Present tense of verb 'to have', 'to know':
 - e. Simple past tense of verb 'to be': بودم
16. Combining conjunction: و 'and';
17. Contrasting conjunction: اما 'but';
18. Temporal adverbs: حالا 'now', همیشه 'always', امروز 'today', دیروز 'yesterday' etc.

Common errors:

Errors in spelling;

Improper use of the personal endings: ند، ید، می، ند

Using English sentence structure, for example instead of using SOV they use (SVO). (Word order confused).

While writing, students mostly forget to write the long vowels and sometimes, write the vowels that are not required (but only have the sound). For example:

گل - گول or بسیار - بسیر

Problems in perception and production of specific Dari sounds, for example:

خ [x], غ [ğ], ق [q], distinguishing [u] from [o] which (might) impede meaning: پُر 'to fill', پور 'son of',.

Improper location of adverbs in regards to time and place.

Novice 2:

1. Basic tenses:

- Future tense of the verb "to be": خواهی بود, خواهیم بود, خواهم بود; etc.;
- Present subjunctive: من باید بخوانم 'I must read', اگر او نیاید, 'if (she/he) does not come';
- Present perfect: (He) has gone. او رفته است.
- Past perfect: (He) had gone. او رفته بود.

2. Auxiliary verbs; خواستن 'want', توانستن 'can'

3. Definite direct object suffix; را.

4. Prepositions with pronouns; به من 'to me', برای شما 'for you'

5. Reflexive pronoun: خود/خویش;

6. Pronouns دیگران 'others' and دیگر 'another'.

7. Indefinite pronouns: هر کسی 'someone', هر کس 'everyone'; هرچی 'anything', هر چیز 'everything';

8. Present participle – attributive function, nominalization: رونده 'passenger'; گوینده 'announcer';

9. Verbal noun - دیدار 'visit', گفتار 'speech'

10. Usage of infinitives as a noun: I like reading books; من کتاب خواندن را خوش دارم.

11. Passive voice; شدن 'to (be) come'

12. Past participles: نوشته شده 'written', رفته 'gone'

13. Forming Compound verbs; بالاکردن, 'to write', نوشته کردن, 'to work', کار کردن

14. Conjunctions; که 'which, that, whom'

15. Paired adverbs 'slowly' and 'quickly'; آهسته آهسته 'slowly', زود زود 'quickly';

16. Prepositions; از 'from', در 'in', به 'to'

17. Present conditional subordinate clauses ('if' clauses): 'If he does not come...'

18. Pronouns Expressing direct object with definite marker; مرا 'me', ترا 'Your', ما را 'us'.

19. Use of a number یک one as an indefinite article;

20. Forming nouns with suffixes and prefix; گار [-gar], مند [mand], هم [ham].

Common errors:

Errors in spelling;

Confusing subjunctives with the present form of the verbs: ما میخواهیم که رستوران است
'We want to go to a restaurant'; میرویم.

Misuse of past and present perfective, i.e. (کتاب نوشته است) کتابرا نوشته بود

Error in agreement of a verb and subject: شما نان میخوری

Improper use of reflexive pronoun خود/ خویش

Improper use of prepositions

Intermediate I:

1. Reciprocal Pronouns; 'each other', 'همدیگر' یک دیگر 'one another'
2. Distributive Pronouns; 'everyone', 'هرچیز', 'هر کس'
3. Past imperfective (Past continuous); 'he was going to school' او به مکتب میرفت.
4. Perfect Subjunctive tense; 'He might be coming.' شاید آمده باشد.
5. Making compound verbs with verb: گشتن [gaštan]
6. Usage of Arabic adverbs in Dari; 'especially', 'مخصوصاً', 'approximately', 'تقریباً'
7. Modal verbs; 'must', 'بایستن', 'may, perhaps', 'شاید'
8. Forming compound verbs with simple verb; نمودن [namudan] 'to show, to seem'
9. Location of components (adverbs, direct and indirect objects, modifiers, etc.) in a sentence;
10. Relative clauses; 'the man who', 'مردی که', 'the person who', 'کسی که'
11. Order of modifiers in noun phrases: 'Aligol's new car', 'موتر نو علی گل', 'that white building', 'همان تعمیر سفید'
12. Cohesive devices: 'in short', 'به طور خلاصه'; 'on the other hand', 'از طرف دیگر'; 'in reality', 'در حقیقت'; 'it should be mentioned', 'باید گفته شود'; 'in addition', 'علاوه بر این'; 'unfortunately', 'متأسفانه'; 'generally', 'به صورت عموم'; 'fortunately', 'happily', 'در پهلوی', 'besides';
13. Usage of adverbs with adjectives; 'a very tall man', 'مرد بسیار بلند'
14. Prepositional phrases; 'Before you go.' قبل از اینکه بروید.
15. Negative conditionals 'Didn't you sleep?' مگر خواب نشدید؟ [magar]
16. Verbal adjectives; 'توانستن - توان - توانا، دیدن - بین - بینا'
17. Subordinate clauses of time;

Common errors:

Errors in locating adverbs of time and place: instead of من درس میخوانم در پوهنتون
Zalmi در پوهنتون درس میخواند.

Improper usage of negative conditional clauses: 'Didn't you sleep?' مگر او را دیدی؟
ندیدی؟

Problem in order of adverbs and adjectives: 'a very tall man' Instead of او یک بسیار بلند بود.
او یک مرد بسیار بلند بود.

Misusing auxiliary verb خواستن with its future form; Instead of من سببا میخوام رفت. من سببا خواهم رفت.

Intermediate II:

1. Direct and indirect speech;
2. Tenses:
 - a. Past conditional: اگر ببرک میگفت. 'If only Babrak had told';
 - b. Past potential conditional: اگر ببرک میتوانست. 'if Babrak was able to do';
 - c. Present perfect tense/present participles;
 - d. Past perfect tense/ past participles.
2. Regular and irregular infinitives; خوردن - خور، گفتن - گو
3. Other real conditional clauses; به شرطی که ، 'in case' در صورتیکه
4. Wishes and exclamations; کاش که ...
5. The suffix ی:-
 - a. Indefinite ; کتابی 'bookish'
 - b. Relative; بچه هایی را که... 'the children whom ...'
 - c. Noun; دوست - دوستی 'friend - friendship'
 - d. Adjectives; امریکا- امریکایی 'America - American'
6. Other suffixes; وان[wān], چی[čī], مند[mand], گر[gar]
7. Prepositional phrases: 'in a good manner' به شکل خوب; 'in short', به طور خلاصه; 'especially' خصوصاً; 'for a suitable price' قیمت مناسب
8. Verbal phrases: 'to keep in mind, to take into account' به یاد داشتن; 'to finish', به پایان رساندن; 'to make clear' مشخص کردن;
9. Usage of word بدون 'without'; 'we are not going without you.' ما بدون شما نمیرویم.
10. Sentences with unreal conditions:
11. Subject oriented subordinate clauses: 'anyone who might have seen this man ...' هرکس که این شخص را دیده باشد ...
12. Subordinate clauses of place;
13. Derivation of compound verbs;

Common errors:

Errors in using the suffix ی

Improper use of word بدون 'without'; Instead of بدون شما من کار کرده میتوانم. بدون شما من کار کرده نمیتوانم.

Difficulties in usage of Past perfect and present perfect;

Errors in forming nouns from suffixes like; وان[wān], چی[čī], مند[mand], گر[gar]

Advanced I:

1. Tenses:
 - a. Past conjectural: شاید شما شنیده باشید 'maybe you have heard',
 - b. Future tense of doubt: '... may come' شاید که بیاید;

2. Reported speech; او گفت که می‌آید. 'he said that he is coming.'
3. Object oriented subordinate clauses: ... مه شنیده بودم که ... 'I have heard that ...'
4. Extended use of compound verbs;
5. Double- substantive compounds (noun-noun or adjectives-noun); سنگدل 'hardhearted', ماهرو 'beautiful'
6. The forming of adjective/adverbs with suffix āna/gāna; انه/گانه مودبانه - مودب 'polite - politely', بچه - بچه گانه 'child - childish'
7. The irreal conditional; باید میفهمیدید که ما نمیایم. 'We should have gone.' باید میفرفتیم. 'You should have known that we weren't coming.'
8. Past narrative of being. I haven't seen him for six years. او را ندیده ام.
9. In Past expression of temporal duration; ... سه سال میشد که آنجا بودم که ... 'I had been there for three years when...'
10. Definite future tense; Tomorrow I'll go to Kabul and see my uncle. سبا به کابل خواهم رفت و مامایم را خواهم دید.

Common errors:

Confusion in usage of direct and reported speech;
 Errors in usage of Past expression of temporal duration
 Errors in using the irrealis moods
 Errors in using of Past narrative of temporal durations

Advanced II:

1. Conditionals;
 - a. Actual: 'if you knew, then, why don't you say so.' اگر میفهمیدید پس چرا نگفتید؟
 - b. Doubtful: 'If he has done something wrong, then, he has to admit.' اگر گناه کرده باشد پس باید اعتراف کند.
2. Expressing Indirect command with subjunctives; پولیس از ما خواست که توقف کنیم. 'The police asked us to stop.'
3. Use of some verbs with particular prepositions and postpositions:
4. Clauses of concession or concessive clauses; اگر چه، اگر هم
5. Mode Clauses; چیزی نگفت مثل اینکه فراموش کرده باشد.
6. Compatibility of nouns with certain verbs: باد - وزیدن، گوش - کشیدن، ساز - زدن، فکر - کردن، به وظیفه - گماشتن
7. Synonymy: مردن - از دنیا رفتن - چشم از دنیا بستن
8. Use of idioms: 'to insult', به چشم بد نگرستن، 'to be annoyed', به تنگ آمدن، 'to unite';
9. Onomatopoeic words: شر شر، غوغو، خرخر
10. Complex idiomatic phrases: 'to submit, ... گردن نهادن 'to commit' به گردن گرفتن، 'to work in cooperation', etc. در کنار هم کارکردن 'accept'
11. Polite pronouns; 'you' جناب عالی، 'I' بنده
12. Usage of Arabic terminology; 'aware' ملتفت، 'to be excused' معذور

Common errors:

Still, some mistakes in sentence structure;
Errors in agreement between various parts of speech;
Lack of pragmatic competency;
Errors in using of prepositions, verbal and noun phrases;
Improper use of idioms